

ISSN: 2181-4058

DOI Journal 10.56017/2181-4058

# JORAI

Journal of

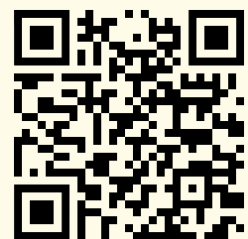
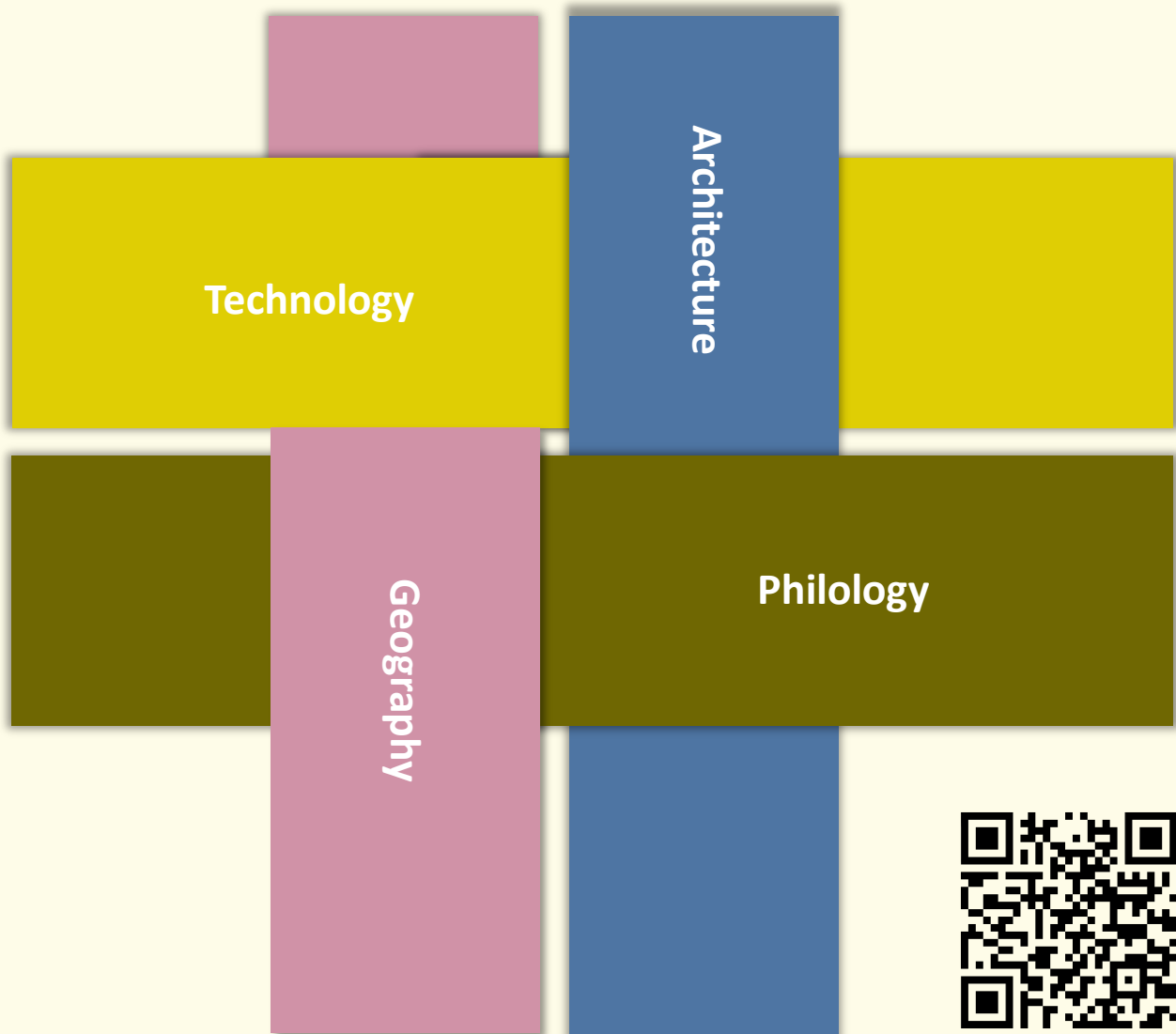
## RESEARCH

and

## INNOVATIONS

ТАДҚИҚОТ ВА ИННОВАЦИЯЛАР | ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ

*Volume I, Issue 6*



IMFAKTOR  
PAGES

JUNE | 2023

ISSN: 2181-4058  
DOI Journal 10.56017/2181-4058

# ТАДҚИҚОТ ВА ИННОВАЦИЯЛАР ЖУРНАЛИ

I-ЖИЛД, 6-СОН

ЖУРНАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ  
ТОМ-I, НОМЕР-6

JOURNAL OF RESEARCH AND INNOVATIONS  
VOLUME-I, ISSUE-6

ТОШКЕНТ - 2023

# ТАДҚИҚОТ ВА ИННОВАЦИЯЛАР ЖУРНАЛИ

ЖУРНАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ | JOURNAL OF RESEARCH AND INNOVATIONS

№ 6 (2023) DOI <http://dx.doi.org/10.56017/2181-4058-2023-6>

## Бош муҳаррир:

Салимов А. – архитектура фанлари доктори, профессор

## Масъул муҳаррир:

Кадиров К. – филология фанлари номзоди, доцент

## Таҳририят аъзолари:

Омонов Қ. – филология фанлари доктори, профессор  
Муҳибова У. – филология фанлари доктори, профессор  
Каримов Б. – филология фанлари доктори, профессор  
Рашидов Т. – санъатшунослик фанлари номзоди, доцент  
Мухамедова Ф. – санъатшунослик фанлари бўйича фалсафа доктори  
Тешабоев Ж. – санъатшунослик фанлари доктори, профессор  
Эгамбердиев И. – техника фанлари доктори, профессор  
Ташманов Е. – техника фанлари доктори, профессор  
Салихова О. – техника фанлари номзоди, доценти  
Закиров Х. – қишлоқ хўжалиги фанлари номзоди, профессор  
Гулмуродов Р. – қишлоқ хўжалиги фанлари доктори, профессор  
Жумамуратов А. – қишлоқ хўжалиги фанлари доктори, профессор  
Камолов Б. – география фанлари доктори, профессор  
Миракмалов М. – география фанлари номзоди, доцент  
Тожиева З. – география фанлари номзоди, доцент  
Юсупова М. – архитектура фанлари доктори, профессор  
Аскарлов Ш. – архитектура фанлари доктори, профессор  
Назарова Д. – архитектура фанлари бўйича фалсафа доктори

Мазкур фанлараро илмий-амалий журнал Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги томонидан 2022 йил 22 декабрь куни № 054912-сонли гувоҳнома билан оммавий ахборот воситаси сифатида давлат рўйхатидан ўтказилган.

Саҳифаловчи\Page Maker\Верстка: Абдурахмон Хасанов

Таҳририят манзили: <https://imfaktor.uz>, 100152, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, “Ватан” МФЙ, Чилонзор 24-мавзеси, 2/27-уй.

Телефон номер: +99894-410 11 55, E-mail: [tahririyat@imfaktor.uz](mailto:tahririyat@imfaktor.uz)

© IMFAKTOR Pages, 2023 йил.

© Муаллифлар жамоаси, 2023 йил.

# ТАДҚИҚОТ ВА ИННОВАЦИЯЛАР ЖУРНАЛИ

ЖУРНАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ | JOURNAL OF RESEARCH AND INNOVATIONS

*Филология фанлари*

**FOTIMA Komiljon qizi**

*O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti*

*"Ispan tili amaliy fanlar" kafedrası*

*stajor-o'qituvchisi*

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8077160>

## ISPAN TILIDA "ODAM" SO'ZINING ETIMALOGIYASI VA TILDA QO'LLANILISHI

### ANNOTATSIYA

Tildan foydalanar ekanmiz, uni boyitishga xizmat qiluvchi maqolalar, iboralar va metaforalarni ishlatamiz. Suhbatdoshga yanada tushunarli bo'lishi uchun ham eng sodda usuldan foydalanamiz. Lekin aksariyat so'zlarni va gaplarni chet tiliga to'g'ridan to'g'ri tarjima qilish o'rinsizdir. Bu ishda „odam“ konseptini ispan, o'zbek, ingliz tillarida qanday qo'llanilishi va ularni iboralarda qanday ma'no berishiga ta'rif berilgan.

**Kalit so'zlar:** ispan tili, etimologiya, "odam" tushunchasi, konsepsiya, maqolalar, o'zbek, ingliz tillari, tarjima.

**ФАТИМА Комилджан кызы**

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*Кафедра "испанский язык прикладных наук"*

*стажер-преподаватель*

## ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВА "ЧЕЛОВЕК" НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ И ПРИМЕНЕНИЕ В ЯЗЫКЕ

### АННОТАЦИЯ

Когда мы используем язык, мы используем артикли, фразы и метафоры, которые служат его обогащению. Мы также используем самый простой способ, чтобы сделать его более понятным для собеседника. Но неуместен прямой перевод большинства слов и предложений на иностранный язык. В этой работе дается определение того, как понятие «человек» используется в испанском, узбекском, английском языках и как оно придает им значение во фразах.

**Ключевые слова:** испанский, этимология, понятие «человек», понятие, статьи, узбекский, английский языки, перевод.

**FATIMA Kamiljan kizi**

*Uzbekistan State University of world languages  
Department of Applied Sciences of the Spanish language  
trainee-teacher*

## ETYMOLOGY OF “MAN” IN SPANISH AND LANGUAGE APPLICATIONS

### ANNOTATION

As we use language, we use articles, phrases and metaphors that serve to enrich it. We also use the simplest method to make it more understandable to the interlocutor. But it is inappropriate to translate most words and sentences directly into a foreign language. The work describes how the concept of "man" is used in Spanish, Uzbek, English, and how it makes sense in phrases.

**Keywords:** Spanish, etymology, concept of “Man”, concept, articles, Uzbek, English, translation.

Ishda ispan va o‘zbek millatiga xos bo‘lgan iboralardan foydalanilgan. Ma’lumki, “odam” tushunchasi eng murakkab va ta’rifi qiyin tushunchalardan biridir. Fan tarixidagi rivojlanish darajasiga ko‘ra, bu muammo ikki tomonlama pozitsiyani egallaydi. Uning mohiyatini aniqlashga ko‘p urinishlar bo‘lgan. Biroq, insonning xususiyatlari va fazilatlari xilma-xilligini o‘rganish va insoniyat tarixi davomida to‘xtamagan yagona Konsepsiyani yaratish yo‘llarini izlash hanuzgacha odam – bu hodisa ekanligini ta’kidlash uchun asos bo‘ladi. Ishda odam so‘zining sinonimlari va ulardan to‘g‘ri, o‘z o‘rnida ishlatishimiz haqida so‘z yuritdik [4, B.127].

Ispan tilida persona ya’ni odam so‘zi lotin tilidan kelgan bo‘lib "persona" - "máscara de actor" (aktyor niqobi) yoki "personaje teatral" (teatr peronaji) degan ma’nolarni anglatadi. Persona so‘zidan biror individ, butun bir insoniyat, o‘zining shaxsiy harakatiga ega bo‘lgan ayol yoki erkak tushuniladi [5, B.87].

U tug‘ilgandan to o‘lishiga qadar bialogik, aqliy, jismoniy faoliyati rivojlanib boradigan individdir, tirik jondir. Persona - yunon yoki rim aktyorlari teatr spektakllarida kiyib yurgan niqobni nazarda tutadi, odam yuziga niqob qo‘yganida ovoz yuqori aks sado musiqa tilida aytadigan bo‘lsak bas bilan chiqishini inobatga olishgan, ovoz barcha tomoshabinlarga yetib borgan [3, B.36].

Ular bu hodisadan chuqur falsafiy ma’no chiqarb, shaxs bo‘lish bu odamlar oldida, jamiyatning bir bo‘lagi sifatida o‘z fikrini baland ovozda bayon qilish, shuningdek, ovozga ega bo‘lish deb ifodalashgan. Diniy qarashlarga yuzlanadigan bo‘lsak, ispan tilida birinchi odam “Adán” va u yer yuzida birinchi yaratilgan erkak kishi hisoblanib, “Qizil tuproq” degan ma’noni anglatadi. Persona ya’ni odam konseptiga keladigan bo‘lsak biz ismini bilmagan erkak yoki ayolga odam deymiz:

“Anavi odamga ayting, sizga yordam bersin”. Bu yerda to‘liq matnni o‘qimagunimizcha erkak yoki ayolga murojaat qilina yotganini bilmaymiz. Shuningdek, u muhim davlat mavqeiga ega bo‘lgan taniqli erkak yoki ayolga ham tegishli bo‘lishi mumkin [1, B.14]. Misol uchun:

La Revista Time jurnali dunyoning eng mashhur jurnallaridan biridir. Unda 2021 yilning 100 ta mashhur inson nomlarini e’lon qilindi, ular ilm-fan, siyosat, sport yoki shou-biznesdan bo‘lishi mumkin. Quyida 100 ta eng mashhur insonlar.

Bu maqolada ispan tilidan persona so‘zini biz o‘zbek tiliga inson deb tarjima qildik. Bu insonni yosh, qari, ayol, erkak yoki qaysi kasb egasi ekanligini aniqlay olmaymiz.

Persona so‘zining sinonimlari deb humano (inson), humanidad (insoniyat), individuo (individ) kabi so‘zlarni aytish mumkin. Sinonimlarning ham albatta qo‘llashning o‘z o‘rni bor [2, B.23]. Ularga yanada aniqlik kiritish maqsadida persona so‘zini tilda ishlatishimizga qarab 5 ta turga bo‘ldik.

1-jadval:

PERSONA		
No	español	uzbek
1	<p><b>Individuo humano</b> individuo, humano, sujeto, alma, mortal, criatura, hombre, mujer, individualidad Ejemplo: Equivocarse es humano</p>	<p><b>Individual shaxs:</b> individ, jonzot, inson, ega, ruh, o‘lik, erkak, ayol, individuallik,  Misol: Xato qilish insonga xosdir</p>
2	<p><b>Individuo distinguido en la sociedad:</b> personalidad, personaje, figura, notable, notabilidad, prócer, celebridad, eminencia.  Ejemplo: Es un médico eminencia.</p>	<p><b>Jamiyatdagi obro‘ yoki lavozimiga ko‘ra:</b> shaxsiyat, siymo yoki obraz, personaj, ko‘zga ko‘ringan, taniqli kishi, qahramon, mashhur, obro‘li.  Masalan: U taniqli shifokor.</p>
3	<p><b>Persona de derechos:</b> sujeto de derecho, persona física, persona natural. Ejemplo: Como persona, apelo a mis derechos legales.</p>	<p><b>Huquqiy shaxs:</b> huquq subyekti, jismoniy shaxs, jismoniy shaxs. Misol: Men shaxs sifatida qonuniy huquqlarimga murojaat qilaman.</p>
5	<p><b>Individuo desconocido o cuyo nombre no se dice:</b> tipo, tío, alguien, fulano, zutano, mengano, perengano. Ejemplo: supongamos que vienen fulano, mengano y zutano, ¿qué les diré?</p>	<p><b>Noma‘lum yoki ismi ko‘rsatilmagan shaxs:</b> toifa, amaki, kimdir, falonchi, pistonchi. Masalan: Faraz qilaylik, falonchi, pistonchi keldi, ularga nima deyman?</p>

2-jadval:

Persona	
Hombre	Mujer
<p>↓</p> <p>varon macho lobo marido caballero hidalgo esposo</p>	<p>↓</p> <p>esposa hembra dama señora señorita duquesa</p>

Persona so‘ziga eng yaqin so‘z Hombre deyishimiz mumkin. Sababiki, dunyoda birinchi yaratilgan odam erkak jinsiga mansub bo‘lgan. Hombre so‘zidan quyidagi qiziqarli misollarni keltirib o‘tiramiz [6].

**Macho adulto** de la especie humana *tu hijo ya es un hombre. adulto, persona mayor niño*  
**Marido o pareja** estable de una mujer *he visto a tu hombre con otra.*

Persona de sexo masculino que tiene un comportamiento o cualidades tradicionalmente establecidas *no seas quejica y pórtate como un hombre.*

**Buen hombre** *coloquial* El que no tiene maldad ni malicia *no es que sea muy avisado, pero es un buen hombre.*

**hombre bueno** *HISTORIA*

1. El que pertenecía al estado llano.

2. El que actuaba como mediador en los actos de conciliación.

**hombre de armas** *HISTORIA, MILITAR* El que iba a la guerra a caballo y con todas las armas *una horda de hombres de armas se adentró en la espesura.*

**hombre de bien, de pro o de provecho** El justo y honrado *el alcalde del pueblo era un hombre de bien que jamás estafó a los vecinos; serán los hombres de pro quienes dirijan la difícil situación.*

**hombre de bigotes** *coloquial* El que es severo y que tiene entereza.

**hombre de buena capa** *coloquial* El que es elegante, el que tiene buen porte.

**hombre de ciencia** Científico u hombre que tiene conocimientos bastante profundos sobre disciplinas científicas *en ciertas épocas de la historia, el hombre de ciencia tuvo que investigar sin dar a luz sus descubrimientos.*

**hombre de corazón** El generoso y de buenos sentimientos *era un hombre de corazón que se desvivió por sus hijos.*

**hombre de dos caras** El que cambia de opinión y de forma de actuar dependiendo de la circunstancia o de las personas con quien se encuentre *no te fíes nunca de él, es hombre de dos caras.*

**hombre de la calle** *coloquial* La gente en general, ajena al asunto de que se esté tratando *para el hombre de la calle, las operaciones de bolsa son un misterio.*

**hombre de letras**

1. El que tiene conocimientos bastante profundos sobre las disciplinas llamadas humanidades, se dedique o no a ellas profesionalmente.

2. Escritor, literato: *es un hombre de letras comprometido con la situación política.*

**hombre de manga o de iglesia** *RELIGIÓN coloquial* Clérigo, eclesiástico *los hombres de manga se arremolinaron alrededor del cardenal.*

**hombre de mundo** El que tiene experiencia en el trato con todo tipo de personas, especialmente con las de posición social elevada *para este puesto necesito a un hombre de mundo con conocimientos sobre derecho internacional.*

**hombre de palabra o de hecho** El que cumple lo que promete *es un hombre de palabra, puedes confiar en él.*

**hombre de pelo en pecho** *coloquial* Hombre fuerte y atrevido *fuerte y aguerrido, era un hombre de pelo en pecho.*

**hombre del saco** *familiar* Personaje fantástico con el que se asusta y se amenaza a los niños para conseguir que hagan caso *¡Si no te comes la carne, vendrá el hombre del saco!* **el coco**

**hombre hecho y derecho** *coloquial* Hombre ya adulto, que debe comportarse como una persona madura y ser considerado así por los demás *tu hijo ya es un hombre hecho y derecho.*

**hombre orquesta** Persona que toca varios instrumentos a la vez *un hombre orquesta actuaba delante del teatro esperando unas monedas.*

**hombre público** El que se dedica activamente a la política *como hombre público que era no podía perder los estribos.*

**hombre rana** *DEPORTES* Persona que practica el submarinismo *varios hombres rana bajaron al fondo del lago para buscar los cuerpos.*

**pobre hombre** Hombre insignificante a los ojos de los demás, bien por su falta de carácter, bien por su escasa relevancia social *su jefe era un pobre hombre taciturno que no estaba hecho para tomar decisiones.*

**como un solo hombre** Expresión que indica unanimidad entre muchas personas sin acuerdo previo *respondieron a su llamada como un solo hombre.*

**hacer un hombre a alguien** Protegerle y ayudarle eficazmente a situarse en la vida *su abuelo lo hizo un hombre.*

**hombre al agua!** Expresión que se utiliza para avisar que una persona ha caído al mar.

**ser hombre al agua** Expresión que indica que alguien se encuentra perdido, se siente impotente ante determinada circunstancia o en determinada situación *si no me prolongan el plazo, soy hombre al agua.*

**ser mucho hombre** *coloquial* Ser hombre con muchas facultades, o de mucho carácter.

**ser otro hombre** Haber cambiado mucho, bien en el físico, bien en la manera de pensar y actuar *desde que se ha casado es otro hombre, no lo conocerías.*

**ser poco hombre**

1. Carecer del arrojo y facultades necesarias para determinadas ocupaciones: *es poco hombre para tanto negocio.*

2. Carecer de las cualidades que tradicional y supuestamente caracterizan al sexo masculino frente al femenino: *se ha ofendido porque le he dicho que su novio es poco hombre.*

**ser o no ser hombre para cierta cosa** Ser o no capaz de realizarla, o cumplir o no las condiciones y requisitos para llevarla a cabo *es hombre para eso y para mucho más; no es hombre para enfrentarse al director.*

**¡hombre!** Exclamación que indica sorpresa o que, situada en primer o último término de una frase, enfatiza el significado de la misma, normalmente dubitativa *¡hombre, tú por aquí!*

El hombre considerado desde el punto de vista moral, es decir, en cuanto tiene tal o cual cualidad, condición, profesión, etc.: *hombre de bien, hombre de estado* y etc.

En ciertos juegos de naipes, el que entra o juega contra los demás.

**hombre bueno** El que pertenecía al estado llano.

**hombre económico** Expresión, utilizada muchas veces en su forma latina (*Homo oeconomicus*), que considera el hombre como agente exclusivamente económico, haciendo abstracción de sus otras dimensiones.

**hombre máquina** El que obra como un autómata.

**hombre rana** El que, provisto de un equipo especial, puede permanecer largo rato bajo el agua para efectuar trabajos de investigación o para su propio recreo.

Endi esa mujer so'zi ishtirik etgan iboralarni ko'rib chiqamiz.

Persona del sexo femenino *en la universidad hay más mujeres que hombres.*

Niña que ha llegado a la pubertad *sin darnos casi cuenta, ya es una mujer.*

La que está casada, con relación al marido *llegó a la fiesta acompañado de su mujer.* **esposa**

**mujer de bien** La que es justa y honrada.

**mujer de ciencia** Científica, la que tiene conocimientos profundos sobre disciplinas científicas.

**mujer de corazón** La generosa y de buenos sentimientos.

**mujer de dos caras** La que cambia de opinión y forma de pensar dependiendo de las circunstancias.

**mujer de gobierno** Criada que tenía a su cargo el gobierno económico de la casa. **gobernanta, mayordoma**

**mujer de letras**

1. La que tiene conocimientos profundos en las disciplinas humanísticas.

2. Escritora, la que se dedica a la literatura.

**mujer de mundo** La que tiene experiencia en el trato con todo tipo de personas y situaciones.

**mujer de palabra** La que cumple lo que promete.

**mujer de su casa** La que muestra disposición y diligencia para el gobierno y desempeño de los quehaceres domésticos.

**mujer de vida alegre** La que se dedica a los placeres mundanos.

**mujer fatal** Aquella que provoca una fuerte atracción amorosa en los hombres.

**mujer hecha y derecha** La que ha llegado a la edad adulta.

**mujer orquesta** La que toca varios instrumentos musicales a la vez.

**mujer pública** *POLÍTICA* La que se dedica a la política de forma activa.

**mujer pública, de la calle o de la vida** La que comercia con su cuerpo.

**ser muy mujer** *coloquial* Tener mucho carácter y las cualidades que tradicionalmente se le atribuyen.

**ser otra mujer** *coloquial* Haber cambiado mucho en las cualidades físicas o morales.

**tomar mujer** *coloquial* Casarse, contraer matrimonio con ella.

**IQTIBOSLAR/СНОСКИ/REFERENCES**

1. Zamonaviy foydalanishning ispancha-ruscha lugʻati / Ed. A.V. Sodiqov. M.: Rus tili, 1998 yil.
2. Ispancha-ruscha lugʻat: Lotin Amerikasi / Ed. N.M. Firsova. Moskva: Rus tilidagi ommaviy axborot vositalari, 2004 yil.
3. Katta ruscha-ispancha lugʻat / Ed. prof. G.Ya. Turover. M., 2004 yil.
4. Diccionario compacto de la lengua española. Barselona: Larousse Planeta, 1996 yil.
5. Academia Española. Diccionario de la lengua ispanola. Madrid, 2002 yil.
6. ABBYY Lingvo 12. Kirish rejimi: [www.Lingvo.ru](http://www.Lingvo.ru)

ISSN: 2181-4058  
DOI Journal 10.56017/2181-4058

# ТАДҚИҚОТ ВА ИННОВАЦИЯЛАР ЖУРНАЛИ

I-ЖИЛД, 6-СОН

ЖУРНАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ  
ТОМ-I, НОМЕР-6

JOURNAL OF RESEARCH AND INNOVATIONS  
VOLUME-I, ISSUE-6

«Тадқиқот ва инновациялар» электрон журнали 2022 йил 22 декабрь куни № 054912-сонли гувоҳнома билан оммавий ахборот воситаси сифатида давлат рўйхатидан ўтказилган.

Муассис: «IMFAKTOR Pages» масъулияти чекланган жамияти.

Таҳририят манзили: 100152, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, “Ватан” МФЙ, Чилонзор 24-мавзеси, 2-уй.

Телефон номер: +99894-410 11 55

Эл. почта: [tahririyat@imfaktor.uz](mailto:tahririyat@imfaktor.uz)

Веб-сайт: [www.imfaktor.uz](http://www.imfaktor.uz)